

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 20 (1882)  
**Heft:** 42  
  
**Artikel:** C'est une âme : [suite]  
**Autor:** Berthaud, Max  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-187177>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

— Merci, pour votre amabilité; j'en profiterai.

Deux heures après, Alfred B., l'autre frère, arrive, se campe devant le barbier, qui recule mystifié, confondu, et n'en crois pas ses yeux.

« C'est donc vrai ! exclama ce dernier; eh bien, il y a trente-deux ans que je fais des barbes, mais je n'ai jamais vu chose pareille !! »

Absorbé dans ses réflexions, réduit au silence par cette surprise accablante, il rasa Alfred B<sup>\*\*\*</sup> et lui dit en l'accompagnant à la porte : Je ne vous réclame rien, puisque c'était entendu, mais si vous devez revenir cet après-midi, ce sera 40 centimes comme la première fois. L. M.

### On voladzò ao paradis et la ligne.

(Suite).

Mè vouaïque don ein route po lo purgatoire, mà dévânt dè parti, lo bon St Pierro mè baillâ on part dè bottès ferrâies, kâ n'avé què dâi bambouchès, et mè dit que n'étâi pas prudeint d'allâ dinsè et que faillâi mè précauchenâ po cein que porrè trovâ dâi crouïo tsemins.

Ye parto lo tieu on pou goncllio. La route étâi prâo bouna. Y'arvevo dévânt la porta dè fai, tapo lè trâi coups et on mè demandè quoui y'iro.

— L'incourâ dè Revirepantet, se dio.

Adon là porta s'âovrè et lo saint qu'étâi quie mè demandè cein que volliâvo.

— Voudré vairè, se lài repondo, quoui vo z'âi dè Revirepantet per ice.

Lo saint preind assebin on grand làivro, tsertse lo folliet, et lo folliet étâi tot bianc; recliou lo làivro ein mè deseint : N'ia nion !

— Yò sont-te don ? que fé ein mè traiseint lè cheveux et ein m'apôieint contrè on vilhio bahut, kâ ne tagné pequa su mè tsambès dâo tant que cein mè fasâi dè peina.

— Eh bin ! se mè fâ lo saint, sont dein lo paradis !

— Que na ! se lài dio, lài su dza z'u et St Pierro m'a assurâ que n'iein avâi min.

— Adon, se mè fâ, sont ein einfai, kâ n'ia pas ! se ne sont ni âo paradis, ni ice, faut bin que séyont coquiè part.

Que faillâi-te fèrè ? Du que y'é té per lé, preigno tot mon coradzo, po allâ trovâ Lucifai, et lo saint dâo purgatoire, m'esplique lo tsemin.

Ma fâi, lài fasâi pas bio. C'étâi on espèce dè cheindâi pliein dè rocaïlle et dè bêtes : à ti lè pas que fasè, martsivo su dai vuivrès, dâi lanzai, dâi crapauds, dâi gremiliettes, dâi serpents, et pi n'ia-vâi rein què dâi bossons d'épenès, et dâi rionzès, que se n'avé pas z'u lè bottès à Pierro, jamé ne m'iein terivo à l'honneu. Quand y'arvevo âo bet dè ce tsancro dè tsemin, n'ia-vâi min dè porta, ma 'na granta vouâ tota naïre, et dein lo fond 'na pecheinta lueu, et on oïessâi que lài sè passâvè oquiè dè terriblio. C'étâi l'einfai. M'eimbantso tot parâi dein ellia vouâ, et à mesoura qu'avancivo, lo boucan vegnâi pe foo et la lueu pe granta. Coumeincivo à grulâ quand tot d'on coup on grand diablo qu'étâi dè fakchon à l'eintrâie et que mè vâi veni, s'ap-proutsè dè mè avoué 'na trein à trâi grands fortsons, et fâ état dè la mè pliantâ dein la panse po mè portâ coumeint 'na dzerba dein lo fû.

— Harte ! se lài dio, su on ami dâo bon Dieu, et lài montrô la crâi, que cein l'arrété dè suite.

— Et que châi veni vo fèrè ?

— Vègné vaire se vo z'âi per ice dâi dzeins dè Revirepantet ?

— Dè Revirepantet ! se fâ ein s'epècllieint dè rirè, binsu que n'iein eint, et pas mau ; mà quoui ètès vo ?

— Su l'incourâ dè cè veladzo, se lài fé.

— Et vo vo ditès l'ami dâo bon Dieu, se dit, ein recafeint adé mè ; vo z'ètès cè dâo diablo, kâ l'est vo que no z'envoyi lo mè dè mondo ; veni pi vairè !

Y'eintro pe moo què vi dein cé for, que lài fasâi onna raveuque y'arètà soupliâ se cè diablo ne m'avâi pas pretâ 'na roclaire ein pé d'hipopotame po mè préservâ, et qu'est-te que vayo lé dedein :

Dâvi dâo moulin, cé que pregnâi dâi trâo grossès z'eimbottâ dè granna po sè pâyî, quand on lài menâvè à màodrè. Louis âo fifre, qu'avâi fé on faux sermeint adon dè son procès. La Janette à Beleau, qu'avâi tant crouïe leinga pè vai lo borné. Tripe, lo tailleur. Guigue, lo tisserand. Louis à Marc, que mettâi dè l'édhie dein lo lacé po portâ à la fretéri. Troublon, lo boutèqui, que fasâi dâi livrès dè 14 oncès, et bin dâi z'autro onco, qu'étiont dein lo fû, permi dâi serpents, et tormeintâ pè dâi petits diablo qu'étiont occupâ à attusi, à lè poncenâ, lè regattâ su dâi lans plieins dè cliou et à lè dziellia d'édhie bouilleinte ; et avoué cein onna chetta dâo melion, kâ cliâo pourès dzeins ne font que sicliâ, et on oût onna brechon et dâi tounéro que vo font refrezenâ ; enfin quiet ! n'arè jamais crû quel'einfâi sâi asse terriblio. Assebin lài é pas mè pu teni et on m'a rapportâ avau.

Ora, lo vo dio tot net : vouaïque cein que vo z'atteind se vo ne tsandzi pas dè conduite ; se vo z'avâi vu cé pourro Louis âo fifre !... et la Janette !... ouai ! n'ouso pas lài repèinsâ. Y'atteindo don déman lè vilho po la confesse, et lè dzo d'après ti lè z'autro, et après midzo tot lo mondo à vépro. »

Clliâo pourrès dzeins dè Revirepantet, époâiris, friont tot coumeint lâo desâi lâo bravo incoura, et du adon tot va bin, et n'ia pas d'homme pé benhirâo què lo père Maillet.

### 5

### C'est une âme.

Nous reprimes donc le chemin de l'auberge où était le rendez-vous général. Je n'avais pas enlevé Jane, et je m'en applaudissais, mais j'avais bien envie de prendre un gage de son amour et, avant de rentrer dans la lumière, cueillir sur ses lèvres les prémices de notre union prochaine. D'où vient qu'au moment de céder à la tentation, je m'arrêtais ?...

— A demain, lui dis-je en la quittant.

— A demain, répondit-elle en me serrant la main.

Le lendemain, dans la matinée, j'écrivis cérémonieusement aux parents de Jane pour leur demander un entretien. A trois heures, jefrappai à la porte de la maison de Kensington. La mère était seule et m'attendait. Il me parut à son accueil qu'elle était munie de pleins pouvoirs et qu'elle allait saisir avec joie l'occasion de combler mes vœux. Cela me donna pleine assurance. J'entrai en matière *ex abrupto*.

— Vous vous êtes certainement aperçue, Milady, que j'aime miss Jane, votre fille.

— Oh ! oui. Elle aussi vous aime beaucoup. Et moi aussi je vous aime beaucoup, et mon mari aussi vous aime beaucoup ; nous vous aimons tous beaucoup.

Sans penser que je dusse pour cela épouser toute cette tendre famille qui m'aimait tant, je songeai pourtant

qu'une si universelle tendresse me rendrait la vie bien agréable. Je poursuivis.

— Vos paroles me flattent et m'encouragent, et je m'enhardis dans mon entreprise. Tout indigne que je sois, je suis venu vous demander la main de votre adorable fille.

— Vous voulez marier vous à elle ? dit-elle en français.

— C'est le plus cher, le plus ardent de mes vœux.

— Oh ! bon. Et vous avez parlé avec elle ?

— Oui, Milady, et j'ai lieu de croire ..

— Et que vous a-t-elle répondu ? dit la dame en m'interrompant.

— Elle m'a dit...

Je m'arrêtai court. Je me rappelai qu'elle avait dit non.

— Elle vous a dit non ?

— Sans doute, mais comme on dit oui, en riant.

— Oh ! Jane aime beaucoup à rire. Jane, c'est une âme. C'était le mot de la famille.

Il me semblait que la scène prenait un caractère comique que ne comportait pas le grave sujet que nous traitions.

— Milady, repris-je avec un peu de vivacité, daignez, je vous en prie, à une demande aussi sérieuse que la mienne, faire la réponse qu'elle mérite et que j'espère.

— Puisque Jane a dit non, je ne puis pas dire oui ?

— Allons, pensai-je, ces Anglaises sont vraiment trop enjouées. Voilà la plaisanterie qui continue.

— Oserai-je vous prier, Milady, de me permettre d'interroger moi-même miss Jane devant vous ? Vous allez voir...

— Jane dira toujours non ; elle ne peut pas parler autrement. Cependant je vais la faire venir.

— Miss Jane fut appelée. Elle avait une simple toilette bleu pâle, — couleur de Cambridge, — qui lui allait à ravir. Quand elle parut, je fus bien près de tomber à ses pieds.

— Miss Jane, lui dis-je, voulez-vous être ma femme ? J'étais très sérieux cette fois.

La jeune fille fit une charmante petite moue et secoua la tête. Cela voulait-il dire non ?

— Vous ne le voulez pas ? Pourtant hier...

— Hier, j'ai dit non, comme aujourd'hui.

— Par plaisanterie.

— En riant ; je ne plaisante jamais.

— Pourtant vous m'avez laissé croire que vous m'aimiez.

— Oh ! oui, je vous aime beaucoup. Maman aussi vous aime beaucoup, mes sœurs aussi...

Je sentais mon cœur bondir dans ma poitrine.

— Ne riez pas, je vous en conjure : je vous aime, vous m'avez permis de vous aimer, vous m'avez dit que vous m'aimiez, il faut...

— Oh ! c'était très amusant ! dit-elle en battant des mains.

— Ne voyez-vous pas que vous me tuez ?

Elle se mit de nouveau à rire et me dit en français de Londres :

— Oh ! vô amusez beaucoup moà.

Je commençais à m'apercevoir que j'étais profondément ridicule ; mais je n'avais plus de vanité, je ne me sentais plus que de l'amour. Je priai, je suppliai, je dis sur tous les tons que j'en mourrais. Tout ce que je pus obtenir, ce fut un peu de compassion. On me traita en malade, et je l'étais en effet bien profondément.

A la fin, lady S... me pria de l'écouter.

— Je ne voulais pas, me dit-elle gravement, faire sitôt connaître les arrangements qui ont été pris pour Jane ; mais je vois qu'il est nécessaire que vous les connaissiez. Jane doit épouser lord P... que vous avez vu ici. Tout est arrêté depuis deux mois, et ni Jane ni moi n'y voulons rien changer.

— Ah ! m'écriai-je, j'aurais dû m'en douter à l'aversion qu'il m'inspirait !

Je m'inclinai profondément et sortis. J'écrivis en ren-

trant sur mes tablettes : « Les jeunes filles anglaises sont les plus coquettes des femmes. » Petite vengeance.

Je souffris pendant deux ans ; puis peu à peu la souffrance s'adoucit ; il m'est resté un souvenir, le nœud bleu pâle qu'elle portait le jour où je la vis pour la première fois et que je lui avais dérobé. — Je me suis parfois reproché de ne l'avoir pas enlevée elle-même, mais je crois que l'opération eût été difficile. C'était une âme !

MAX BERTHAUD.

**La Musigéna.** — D'où vient ce mot ?... je l'ignore, et laisse aux étymologistes le soin de vous l'expliquer. Tout ce que je puis dire, c'est qu'il est le drapeau, le signe de ralliement d'une petite société d'amis, de jeunes Lausannois, qui se réunissent régulièrement chaque semaine dans le but de développer en commun leurs goûts artistiques. Ces réunions sont charmantes ; l'amitié réciproque, les élans enthousiastes de la jeunesse, la fraîcheur des impressions y font le bonheur de tous. Des productions diverses s'y succèdent à l'envi ; l'un donne un morceau de piano ou de violon, un autre récite un monologue, un troisième lit quelque travail sur un sujet donné, et les heures coulent, coulent vite et fort agréablement.

L'étude du programme, modeste, il est vrai, mais très-bien composé, d'une soirée qui nous est annoncée pour jeudi 26 courant, à 7<sup>3/4</sup> heures, dans la salle des concerts du Casino-Théâtre, est le fruit de ces intéressantes récréations.

Nous ne saurions qu'engager vivement nos lecteurs lausannois à assister à cette soirée ; non seulement ils encourageront les efforts de nos aimables amateurs, mais ils verseront en même temps leur pite en faveur d'une œuvre digne de tout intérêt, l'Hospice orthopédique.

Deux marchands de fromages médaillés au dernier concours, vantent réciproquement leurs produits :

— Quand j'ai présenté mon fromage, dit le premier, les experts se sont tous levés, frappés d'admiration.

— Le mien, répliqua l'autre, a été chercher lui-même sa médaille.

Au moment de mettre sous presse, un de nos abonnés nous pose cette question, qui est vraiment fort jolie, ainsi qu'on pourra s'en convaincre, en en cherchant la solution :

Indiquer quatre villes de France qui, par multiplication et soustraction, donnent 20.

Prime par tirage au sort : Une série de causeries

## Papeterie L. MONNET

En-têtes de lettres ; — enveloppes avec raison de commerce ; — factures ; — cartes de visite ; — cartes de convocation, de bal, de banquet, etc. Copie de lettres, presse à copier, **encre nouvelle** à copier, de 1<sup>re</sup> qualité. Assortiment de registres et autres fournitures de bureaux.

IMPRIMERIE HOWARD GUILLLOUD & C<sup>ie</sup>